

9 Gioachino Rossini  
Mura felici / Oh quante lagrime (*La donna del lago*)

Mura felici,  
ove il mio ben s'aggira!  
Dopo più lune io vi riveggo:  
ah! voi più al guardo mio non siete,  
come lo foste un dì, ridenti, e liete!  
Qui nacque, fra voi crebbe  
l'innocente mio ardor:  
quanto soave fra voi scorrea mia vita  
al fianco di colei,  
che rispondea pietosa a' voti miei!  
Nemico nembo or vi rattrista,  
e agghiaccia il povero mio cor!  
Mano crudele a voi toglie ...  
a me invola ... oh rio martoro!  
la vostra abitatrice, il mio tesoro.

Elena! oh tu, che chiamo!  
Deh vola a me un'istante!  
Tornami a dir': «io t'amo!»  
Serbami la tua fé!  
E allor, di te sicuro,  
anima mia! lo giuro,  
ti toglierò al più forte,  
o morirò per te.  
Grata a me fia, mi fia la morte,  
s'Elena mia non è.

Oh quante lagrime finor versai,  
lungi languendo da' tuoi bei rai!

Ogni altro oggetto è a me funesto,  
tutto è imperfetto, tutto detesto;  
di luce il cielo no più non brilla,  
più non sfavilla astro per me.  
Cara! tu sola mi dai la calma,  
tu rendi all'alma grata mercé!

Blissful walls,  
where my beloved stays!  
After many moons, I see you again:  
ah! to my eyes you are no longer,  
as you once were, cheerful and happy!  
Here arose, amidst you grew  
my innocent ardour:  
how delightful was my life amongst you,  
at the side of the one  
who tenderly fulfilled my wishes!  
A vicious cloud now burdens you,  
and makes my poor heart turn to ice!  
A cruel hand takes you ...  
and from me steals ... oh wicked torture!  
your inhabitant, my treasure.

Elena! oh, you who I call!  
Oh, come to me for a while!  
Tell me again: «I love you!»  
Remain loyal to me!  
And then, certain about you,  
my love! I swear,  
I will snatch you from the stronger one  
or I shall die for you.  
Welcome to me shall be, to me shall be death,  
if Elena is not mine.

Oh, how many tears have I shed,  
from afar yearning for your beautiful eyes!

Everything else seems gloomy to me,  
everything is imperfect, everything I detest;  
heaven's light does not shine anymore,  
no star twinkles for me anymore.  
Beloved! you alone give me peace,  
you give my soul back desired mercy!